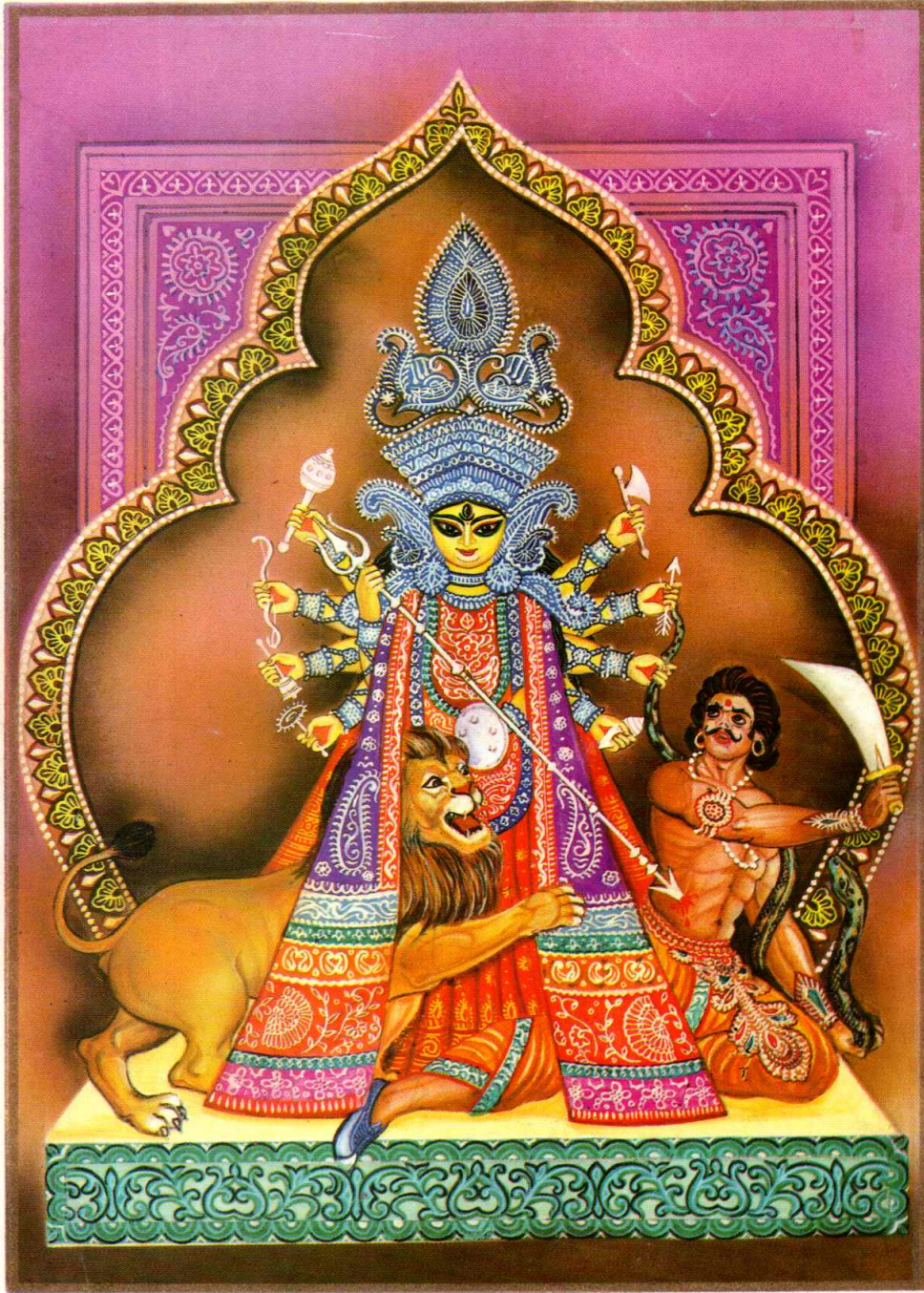


# জারদীয়া স্মরণিক

## প্রথম বর্ষ



Year 1999

**THE HONGKONG BENGLI ASSOCIATION**

Room No. : 135, Nurses Quarter, Kwong Wah Hospital  
25, Waterloo Road, Yau Ma Tei  
Kowloon, Hong Kong

*[Handwritten signature]*



প্রিয় সুধীবৃন্দ,

আমাদের নবতম উদ্যোগ শারদোৎসব। প্রথম বছর শারদীয়ার এই পুণ্য তিথিতে আপনাদের সকলকে জানাই আন্তরিক প্রীতি ও শুভেচ্ছা। রইলো সাদর আহ্বান। দুর্গোৎসবকে বাস্তব রূপ দেওয়ার জন্য হংকং বাঙালী সমাজের সকলে হাত বাড়িয়েছেন উৎসাহ ও উদ্দীপনার সাথে। আমরা নিশ্চিত আপনাদের সকলের এই আন্তরিকতা ও সহযোগিতা এই উদ্যোগকে দীর্ঘস্থায়ী করবে। এই প্রসঙ্গে জানাই যে এই পূজার রূপাঙ্কন ও আয়োজনে আমরা কলকাতা ও সিঙ্গাপুরের শুভার্থী বাঙালীদের থেকে সহযোগিতা ও অনুপ্রেরণা পেয়েছি। এই শারদীয় স্মারক প্রকাশনে যারা আমাদের সাহায্য করেছেন তাদের জানাই আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা।

সর্বোপরি, আপনাদের সর্বাঙ্গীন কুশল কামনা করি।

নিশেষ পোদ্দার

### কার্যনির্বাহক কমিটি

সভাপতি	:	নিশেষ পোদ্দার	সদস্য	:	উদয়ন ঘোষ
সহ-সভাপতি	:	প্রদীপ পূততুভ		:	রঞ্জিতা ব্যানার্জী
সাধারণ সম্পাদক	:	কিংশুক পন্ডিত (জুলাই '৯৯ পর্যন্ত)		:	আশীষ সেনগুপ্ত
	:	সঞ্জীব সেনগুপ্ত (আগস্ট '৯৯ থেকে)		:	প্রবীর ব্যানার্জী
কোষাধ্যক্ষ	:	শর্মিষ্ঠা চৌধুরী		:	

### কৃতজ্ঞতা স্বীকার

কিংশুক পন্ডিত	:	আমাদের প্রাক্তন সাধারণ সম্পাদক	শুভব্রত চক্রবর্তী	:	নিউ আলিপুর, কলকাতা
শঙ্কর ঘোষ	:	লেক এভিনিউ, কলকাতা	অনিল বরণ ঘোষ	:	সভাপতি, সিঙ্গাপুর বাঙালী এসোসিয়েশন
পরিতোষ মুখার্জী	:	২৩ পল্লী, কলকাতা	কল্যাণ চ্যাটার্জী	:	সদস্য, সিঙ্গাপুর বাঙালী এসোসিয়েশন

### যাদের নাম না জানলে নয়

দুর্গাঠাকুরের শোলার মূর্তি বানিয়েছেন	:	অনুপ সোনকার ও সহশিল্পীরা
দুর্গাপূজা করবেন	:	শক্তিপদ মুখোপাধ্যায়

শুভাশীষ মল্লিক আজ আমাদের মধ্যে নেই। তাঁর আত্মার শান্তি কামনা করি।

*With Best Compliments of*

**RCB International Ltd.**

*and*

**Panacon Investment Ltd.**

FROM OUR NEXT GENERATION

## DURGA POOJA

Urvashi Poddar

Throughout time, religious festivals have brought together people from different places to celebrate some aspect of mythological history or a religious event. Families get busy preparing for the occasion and the excitement that fills the air during such a time makes the atmosphere of a festival seem 'festive'! In a vast and diverse country like India where different languages are spoken and customs vary from region to region, there are several occasions, which help to unify everyone. Durga Pooja is one such example. It is celebrated in many parts of India but in different ways. For example, in the northern and western parts of India, Indians celebrate it as Navaratri. In eastern India, it is the biggest festival of the year and we simply call it "Durga Pooja". In southern India, Durga Pooja is also a big event. However, all over India, the last day of Durga Pooja is celebrated as "Dussehra". This marks Lord Rama's victory over Ravan (the demon) in Indian mythology.

This four-day festival is something people look forward to all year round. Regardless of their social or economic status, they allow themselves to enjoy the festival thoroughly as people who are paying respect to the goddess, Durga. The prayers, offerings, and such that take place during this time, offer comfort and inspiration to everyone as they pray to their goddess of strength. The idol of the goddess is symbolic of her strength to destroy all evil as she is seen riding on a lion and killing the demon, Ashur. As we celebrate this pooja, we can hope that she gives us the strength to combat evil and make this world a better and brighter place.

We, the non-resident Indians, also want to celebrate this great festive event and let the children learn about their Hindu mythology and culture. With good wishes, hard work, and enthusiasm of many, we are being able to organize this pooja for the first time in Hong Kong. On that note, we hope everyone heartily enjoys this celebration!

*With Best Compliment of*

## **R & Associated Insurance Brokers, Ltd.**

**A MEMBER OF PROFESSIONAL INSURANCE BROKERS ASSOCIATION LTD.**

**9/F, 10/F & 11/F, Iuki Tower  
No. 5 O'Brien Road, Wanchai, H.K.**

**Tel : 2838 8938**

**Direct Line : 2838 3122**

**Fax : 2834 7055, 2838 7681**

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন



দুর্গোৎসব ১৪০৬

**BABY PARIT RAJ DARYANANI**

**JAI  
MATA  
DI**

**from a devotee**

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন

FROM OUR NEXT GENERATION

## The Andaman and Nicobar Islands (Bay of Bengal)

Tejdipto Bose

India's vast expanses provide tourists, both foreign and local, a chance to discover the unique variety of various cultures bonded under one roof, India and its rich heritage.

All parts of India have their very own local inhabitants and influx of immigrants. For example, in Mumbai you have the local Maharastrians, but a substantial multitude of the population comes from other parts of India. Similarly, take the example of the Islands of Andaman and Nicobar. They are about 1300 km away from Indian mainland, and nearer to Burma and Thailand than to Calcutta or Chennai. This group of islands is unique in more than one way.

Ninety percent of the population of these islands are mainlanders, mostly Tamils, and Bengalis. There are also a number of settlers from other parts of the country. Therefore it is often known as 'MINI INDIA'. Only a mere handful of the inhabitants are its original settlers, namely, the Andamanis, the Onges, the Jarwas, the Sentinales, and the Nicobaris. And they don't live in the towns. The tribes of Jarwa, Sentinale, Onga and Andaman prefer isolation to civilization. They live in secluded islands, and rarely accept visitors. The Government has reserved their area, and no tourist or local is allowed in there. Competition for animals has heated up a conflict between poachers, farmers and the tribesmen.

Anyway, I should get to the point, that is, to tell you how the Andaman and Nicobar Islands can interest you, as a tourist. I am a qualified individual to speak, because I have been there for three whole years when I happened to study at Carmel School at Port Blair, the capital. And those three years have been more than great. The Andaman islands, A&NI for short, is one of the few tranquil places left in the world today, let alone in India. All through these decades A&NI has been relatively untouched compared to some other tropical paradises. As souvenirs, you may look for shell or wood craftwork and may be an exquisite piece of driftwood. Usually, well polished natural designs of 'paddock' or 'cancer' wood is worth the buy. The A&NI Tourism Deptt. hasn't really been able, so far, to exploit the potentialities of A&NI. That is a boon in disguise for tourists as you won't find hordes of people invading and spoiling the beauty of the serene beaches and its delicate ecosystem. Irony isn't it?

### History

The name 'Andaman', people say, comes from 'Handuman', or 'Hanuman' - the mythological monkey disciple of Lord Rama. The legends have it that he flew to these islands to seek the help of the local king on behalf of Lord Rama in the war against Ravana. The islands of Andaman and Nicobar (A&NI), strangely appears in the ancient maps of Ptolemy, the Egyptian cartographer. The A&N were strategic in WW II too! It came under the British reign who turned this island paradise into a living hell for hardened Indian freedom fighters and patriots. These so-called 'criminals' were brought to a huge jail called the 'Cellular Jail'. It was the king of all prisons, it was a structure of bricks and iron, with seven wings and a central tower. Of the seven only three remain intact today, the others being destroyed by an earthquake. The Japanese briefly captured the islands for two years, from 1943 to 1945. In those two years, hundreds were murdered on suspicion of being British spies. Netaji Subhash Chandra Bose visited the islands under the Japanese rule once. Here he hoisted Indian tricolour and named the islands as Swaraj and Swadhin. After the British recaptured the islands, their colonial rule ended. In 1947, the A&N islands became a part of India.

### Geography

The A&N islands are a bunch of 300 islands in the Bay of Bengal. The capital of this Union Territory is Port Blair. It is 1300 km from both Calcutta and Chennai. Flights from both these metropolitans fly thrice a week. Shipping is also available but with less frequency. However, travel by ship is highly recommended. India's only live volcano, the Barren Island is situated in Andaman. The Indira Point at the bottom of Nicobar is the southern-most tip of India. The A&N islands have a tropical climate with rainfall year round. The best time for tourists is during winter, when there is little rainfall and the temperatures come down a little bit.

### Facilities

Port Blair is a relatively small town with a moderate population. It has quite a few hotels and restaurants, traditional to five star, mostly serving South Indian food. But there are a good many joints serving North Indian goodies too. The folks are friendly and there is a jolly mood abound. Port Blair has recently undergone major change, for the better, under an illustrious Lieutenant Governor.



### *Tourist Attractions*

The island of **Ross** is 15 minutes from Port Blair on boat and a visit is a must. It is an island with ruins of a former British settlement. Old dilapidated buildings, swimming pools, a church, bakery and club, together with some deer, peacocks and birds provide an eerie reminder of the past grandeur.

**Jolly Buoy** is another island a good distance away from Port Blair, but a visit is again a must because of the beautiful coral reef around the island. It can be sited on special glass bottom boats or by scuba diving.

Besides these attractions, there is the local beach called **Carbine's Cove** and also several beaches in scenic Wandoor, a good 15 km from the town. The entire coastline is littered with British bunkers and passages dug into the ground. The town is filled with museums of all kind. The cellular jail, a national monument now, has a list of all the patriots who served a jail term there, which includes quite a few famous martyrs. Besides that, there are other WW II related museums and some aquatic centers. There is also a water sports facility in South Point, the equivalent of Central seaside in Hong Kong.

There is also another island named **Viper**. This is where women prisoners were hanged. Not much to see here but a 10 minutes boat ride and the hangman's noose in a small broken down structure atop a hillock is a classic reminder of the independence movement and women's involvement in it.

Finally there is the **Cellular Jail** itself. A solid item from the mythic 'Kala Pani' days. Its long lonely corridors, empty dark cells and eerie silence may appear quite scary and remote. It is situated near the North Point, perched on top of a hill.

Overall, the A&N islands can fulfil your dreams of a perfect holiday. Sunny beaches, scuba diving, exploring old ruins, treks through the jungle and exploring the exotically blended Indian culture should satisfy even the most discerning tourist.

*With Best Compliments of*

## **REGAL'S ELECTRONICS**

Shop No. 41, CHUNGKING MANSION 1/FL.

36-44, NATHAN ROAD, KOWLOON

HONG KONG.

TST. P. O. Box 96769,  
Kowloon, Hong Kong.

Cable : JOSHILA  
TEL : 3-681317  
3-682747

## My Class Teacher

Sushovan Sirkar

'Oh' m'am you are great!  
There's nobody in the world  
whom you hate.

We never feel dull  
As you teach us,  
with great-great care.  
But when we are bad,  
you cannot bear.

Everyone likes you because  
you are so good  
If we go wrong somewhere  
you do not get angry  
You make us understand.

You are the best teacher  
and will remain  
the best teacher  
in the whole world.  
This is not an act  
but it's a fact.

## এ কাল ও সে কালের দুর্গা পূজা

পরেণ বন্দ্যোপাধ্যায়

প্রবাসী বাঙালীর বহু শহরের দুর্গাপূজা দেখার সৌভাগ্য হয়েছে আমার। দেখেছি পূজা এলাহাবাদে, বেনারসে, লক্ষ্মী-এ, দিল্লীতে, বোম্বাই-এ। আমার বসবাস বেশীর ভাগই এলাহাবাদে। তাই সেখানকার পূজার একটা উদাহরণ ছোট করে দিচ্ছি।

এলাহাবাদের কর্ণেলগঞ্জ (বারোয়ারী) পাড়ার পূজা ১০০ বছরেরও বেশী পুরোনো। প্রথম আরম্ভ সম্ভবত ১৮৯০ সালে। প্রতিমা গড়ার কাজ পাড়ার যুবকরাই করতেন। তখন শুনেছি একটি প্রতিমা গড়ার খরচ ৫০০ টাকার মধ্যেই হত। এখন প্রতি পাড়ায় কোলকাতার কুমারটুলির কারিগর গিয়ে ঠাকুর গড়েন। কোলকাতার ঢাকিদের বায়না হয়। ক্রমশঃ পূজার ব্যাপার কোলকাতার মতন রূপ নিচ্ছে। পূজা প্রায় একটা exhibition হয়ে দাড়িয়েছে। কোন পাড়ার কত টাকার জোর সেইটাই পূজা মন্ডপে প্রতিফলিত হয়।

৫০ বৎসর পূর্বে পাড়ার যুবক ও মা বোনেরা উৎসবে জড়িত থাকায় দুর্গাপূজা প্রাণবন্ত হয়ে থাকত। সারা বছর ধরে তারা অধীর আগ্রহে পূজা আগমনের অপেক্ষায় থাকতেন। বাচ্চাদের প্রসাদ বিতরণ (একটি মাটির খুড়িতে প্রায় চার পাঁচ রকমের মিষ্টি) একটি প্রধান আকর্ষণ ছিল। মাটিতে বসে ভোগ প্রসাদ পাওয়াও ছিল একটা লোভনীয় ব্যাপার। নাটক হত তখন পূজার তিন দিনই। স্ত্রী চরিত্রে পুরুষরাই অভিনয় করতেন যা এখন ভাবাই যায় না।

বোম্বাইয়ের প্রথম দুর্গা পূজার কথাও বলি। ১৯৩৩ সাল। শিব ব্যানার্জী Hindusthan Construction-এর কর্ণধার। গ্রান্ট রোডে প্রচুর জায়গা নিয়ে তাঁর বাড়ি। তাঁর ইচ্ছে ছিল ভূলেশ্বর, পায়ধোনি, প্যারেল, দাদার-এর সকল বাঙালীদের নিয়ে এক ঘরোয়া পূজা করেন। চাঁদা তোলার ভার নিজে নিলেন। মাত্র কয়েক দিনের মধ্যে ১০,০০০ টাকা চাঁদা সংগ্রহ হলো। তাঁর বাড়ির প্রকাণ্ড Compound-এ পূজার ব্যবস্থা করলেন। তিন দিন ভোগের যা ব্যবস্থা হল তা না দেখলে বিশ্বাস হয় না। তিন রাত্রি পাড়ার ছেলেরা অভিনয় করে দর্শকদের প্রচুর আনন্দ দিয়েছিলো। স্বানামধন্য সঙ্গীত পরিচালক অনিল বিশ্বাস মঞ্চ বসে মধুর কণ্ঠে গান গুনিয়েছিলেন। যুবকেরা কাঁধে বহন করে প্রতিমা বিসর্জন দিয়েছিল নিকটবর্তী সমুদ্রে চৌপাটিতে।

আলোর খেলা, সাজের জাঁকজমক কলকাতার বেশীর ভাগ বারোয়ারী পূজাকে নিয়ে গেছে exhibition-এর স্তরে। খরচও কয়েক লক্ষাধিক টাকা। কলকাতা, শহরতলি ও গ্রামগঞ্জে কাতারে কাতারে লোকেতে এইসব পূজামন্ডপ ভরে ওঠে। সারা রাত ঘুরে তারা ঠাকুর দেখে - তাদের ধৈর্য্য সতাই প্রশংসার যোগ্য। ঠাকুর বিসর্জনের কোন সঠিক দিনক্ষন যেন নেই। সুবিধা অনুযায়ী এই দিন ধার্য্য হয়। ঝলমলে হলেও আমার কিন্তু এই আধুনিক কালের পূজো প্রাণহীন মনে হয়।

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন



*With Best Compliments of*



## V.H.BHATIA & ASSOCIATES

(Wholly Owned by Pic Time Industries Ltd.)

**BENZER<sup>®</sup>**  
**ELECTRONICS MFG. LTD.**

**SCANVIC<sup>®</sup>**  
**CAR HI-FI MANUFACTURERS**

### Address

23rd Floor, Tianjin Bldg, 167 Connaught Rd., West, Sai Ying Pun, Hong Kong

Tel : 2541 9118 (5 lines)

Fax : (852) 2542 3863, 2851 9402 G.P.O. Box 13682,  
Hong Kong

### China Factory

Shang Tang Development Area

Longhua Town, Baoan, Shenzhen

E-Mail : [benzer@netvigator.com](mailto:benzer@netvigator.com)

Homepage : [www.benzerelectronics.com](http://www.benzerelectronics.com)

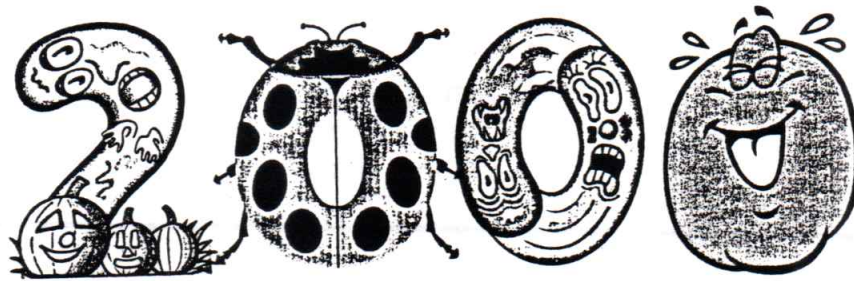
[www.scanvic.com](http://www.scanvic.com)

"Y2K COMPLIANT IDIOMS"

Here are some idioms customised for the next century.

Compiled by Ashish Sanyal

1. A stitch in time saves nine - embarrassments while dressing up for office.
2. Strike the iron while it is hot - otherwise it would singe your hand.
3. A bird in hand is better than two in the bush - since one is enough for the dinner.
4. Let bygone by bygone - that is, let brinjal be brinjal.
5. Old habits die hard - new habits are too young to die.
6. Carrying coal to Newcastle - or, carrying gold to Fort Knox.
7. Day and night are the two sides of the same coin - the third side merely states the value.
8. Behind every successful man there is a woman - to pinch his bum to keep him ahead.



DRAWING BY  
RICHIA SENGUPTA



FROM OUR NEXT GENERATION

Mr Crocodile

Riddhi Roy

Hello, Mr. Crocodile!  
Having fun in the River Nile?  
Caught any fish yet?  
No! No! Not from my net!  
You look pretty hungry today,  
So I think it's time to scoot away!

Whisper, whisper, Croco's asleep,  
On a log that's not too steep.  
Just a minute! I think he's moving!  
No way! He's not stirring!  
But let's not disturb him,  
And stay all nice and trim.

FROM OUR NEXT GENERATION

The Rainforest

Shreyasee Putatunda

Ringin Rattle-snakes on the trees,  
Ants crawling on the leaves,  
Ill Cheetah still searching food,  
Naughty hunters cutting woods,  
Friendly sloth climbing up a tree,  
Oily eagle watching carefully.  
Rainy clouds, covering the sky,  
Everyone look! It's a little fly.  
Singing butterfly flying in the air,  
Tropical Rainforest, now we can  
Imagine you anywhere!

With best compliments of:

**MASTER TAILOR**

1204-05 Metropole Building  
57 Peking Road  
T.S.T., Kowloon, Hong Kong.

With best compliments of:

**DHOO KRISHT INTERNATIONAL LTD.**

Flat 4, 6/F, HK Worsted Mills Ind. Building.

31-39 Wo Tong Tsui Street,  
Kwai Chung, N.T., Hong Kong.

Tel: (852) 2422 3705

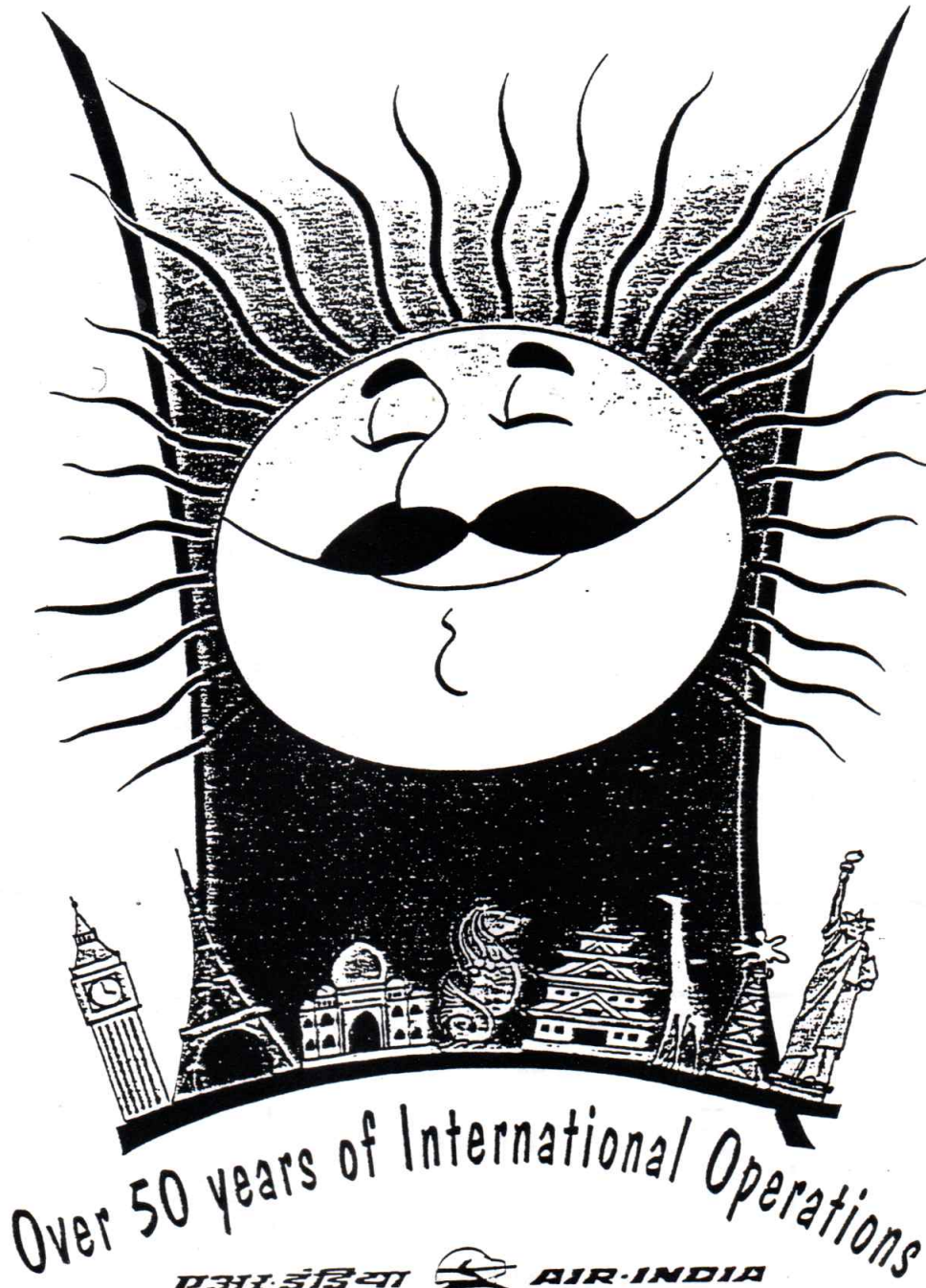
Fax: (852) 2401 7579 (O)

Fax: (852) 2607 0495 (R)

Email: [sgnbalak@netvigator.com](mailto:sgnbalak@netvigator.com)

হং কং বাডালী এনোসিয়েশন

দুর্গোৎসব ১৪০৬



Over 50 years of International Operations

एअर इंडिया  AIR-INDIA

ইং কং বাঙালী এনোসিয়েশন



দুর্গোৎসব ১৪০৬

With best compliments of:

**EXPLICIT INTERNATIONAL LTD.**

**GREAT SUPREME TRADING LTD.**

**RELIANCE UNIVERSE LTD.**

**HONG KONG**

Room-12, 11/F, Man Wah Building,  
9-6 Man Wui street, Jordan,  
Kowloon, Hong Kong.  
Tel: (852) 2374 3264 / 3537/3540  
Fax: (852) 2374 2954  
Telex: 48574 RELNC HX  
Email: rlncunvs@netvigator.com

**BANGLADESH**

56, Municipal Housing Society  
Muradpur Road No. 2 Gha.  
Chittagong  
Bangladesh  
Tel: (031) 650 320 / 333  
Fax: (031) 560122

With the Compliments  
of

***Rajko Traders  
(HK) Ltd.***

*Rm. F, 4/F1., Ho Lee Commercial Bldg.,  
38-44 D'Aguiar Street,  
Central, Hong Kong  
Tel: (852) 25212121  
Fax: (852) 28452102 / 25301878  
Email: sunny@rajkohk.com*

হং কং বাজারী এনোনিমেশন

## হংকং-এ হৈ হৈ - দুর্গা পূজা

আশিস সান্যাল

হংকং-এ বঙ্গ সন্তানের এবং বঙ্গ পিতামাতার সংখ্যা নিতান্তই মুষ্টিমেয়। কুচোকাচাদের ধরলে বোধহয় শ'কয়েক হয়। অতএব যা হয়, হা বাংলা, কোথা বাংলা, কোথা মোদের বারো মাসে যোলো পার্বন (বইমেলা, ২৫শে বৈশাখ আর মমতাদিদির আন্দোলন ধরে - কিন্তু মোড়ের মাথায় শনিপূজো ছেড়ে)।

হংকঙ্গীয় বাঙালীর একমাত্র পার্বন চীনে নববর্ষের বাজী পোড়ানো - তাও সরকারী তরফে - নিজেদের পটকা ফাটানো নিষেধ। কি দুর্দশা বাঙালীর বলুন ত' - ট্রাম পুড়িয়ে যাদের হাতে খড়ি - খুড়ি - হাতে আগুন, দর্শক হয়ে তাদের দেখতে হয় সরকারের তুবড়ি ফাটানো। হাত পা কার না নিস্পিস করে!

হং কং দ্বীপে একটি মাত্র মন্দির - তাও দখল করে আছেন ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর তিন দেবতা। তাঁদের সামনে কি ইতু কি মনসা পূজো করা যায়? তাও আবার মন্দিরটি অর্থবলী পইছাদের (সুধীবৃন্দ ক্ষমাপ্রার্থী) কোলীয়ারীতে জন্ম - পশ্চিমাদের পইছা বলতেই অভ্যস্ত এ অধম - অর্থাত্ত সিন্ধি, গুজরাতি ইত্যাদিদের দখলে (ওরা বোধহয় ইতুদেবী, মনসাদেবীর নামই শোনে নাই)।

উৎসবপ্রেমী বাঙালী কি আর করে। নিজেরাই বেছে নিয়েছে বিজয়া দশমী উপলক্ষে (দিনটা যে বিজয়াই হতে হবে তার মানে নেই, বিজয়ার কাছে শনিবার হওয়া চাই) একটুখানি হই ছল্লোর, খাদ্য পানাদি সহ, সাথে দই চমচমের মত নিজের সুরে হারমোনি সহযোগে রবিবাবুর গানচর্চা। উৎসাহী ছোট ছোট মেয়েরা কোনও কোনও বছর নাচতেও ওঠে। ভালই চলছিল। এমনই এক বিজয়া-উৎসব, সেদিন আবার সরকারী বাজি ফাটানো চলছে, কারণ-উৎসাহিত কিছু কিছু বঙ্গ সন্তান ধুরো তুললেন নিজেদের একটা দুর্গা পূজো করলে কেমন হয়? শাস্ত্রে বলে ভগবান সর্বব্যাপি, হংকংয়ের এই আকাশ আঁচড়ানো অট্টালিকার জঙ্গলের মাঝেও নিশ্চয় তাঁর নিবাস। আর যায় কোথায়, পকেটমার ধরা পড়লে যেমন সবাই খুশী - তেমনই অবস্থা, আন্মো রাজী, আন্মো রাজী রব চতুর্ধারে। সুস্থ যারা ছিলাম তাদের মধ্যে কয়েকজন মনে করিয়ে দিলাম - দুর্গা পূজো কঠিন কাজ, দরকার লোকবল, অর্থবল, সংগঠন, এবং যেটা সবচেয়ে বেশী দরকার তা হল অভিজ্ঞতা। যাচাই করে দেখা গেল কারুরই অভিজ্ঞতা চাঁদা আদায়ের বেশী এগোয় নি। অতএব, দরকার হল এক প্রস্তুতি-যাচাই পর্বের। স্থির হল আগামী বছর ১লা বৈশাখ উপলক্ষে আয়োজন হবে এক জলসা অনুষ্ঠানের, সংগঠন-বল যাচাইয়ের জন্য। অবিবাহিত, সদ্যবিবাহিত উৎসাহী যুবকদের ওপর ভার পড়ল জোগাড়যন্ত্র করার।

জমেছিল বেশ। কাউলুনে 'ইন্ডিয়া ক্লাবের' খোলা অঙ্গন, এক পাশে বাঁশের মাচা, ঘাসের ওপর বেছানো টিনের চেয়ার, বৃষ্টি ভেজা হাওয়া - একেবারে গ্রামের বিয়েবাড়ির পরিবেশ। দিনটা ছিল ১লা, খুড়ি ওরা বৈশাখ শনিবার। প্রচুর ব্যবস্থা—খাওয়া দাওয়ার ব্যবস্থা ছিল কারনে অকারনে কারণ সেবীদের জন্যও। রঙ্গীন বেশধারী ছোট ছোট মেয়েরা নাচলো দর্শকদের মন ভরিয়ে, হল সন্তোষী দেবীর অভিনন্দন, নবীন গায়কের গলা সাধা, উৎসাহী আবৃত্তিকার পড়ে ফেললেন দুটো কবিতা। (ব্যাপারটা কিছুই নয় - হাওয়ার চোটে বই-এর পাতা উল্টে পড়া হয়ে গেল প্রথম কবিতার প্রথমংশ আর দ্বিতীয় কবিতার শেষাংশ - কপাল ভাল, রবিভক্ত বাঙালী নজরুলে অভ্যস্ত নয়)। হল প্রথমত ঋতু বন্দনা, বিক্রম গভীর গলায় বাবু মহাপাত্র মহাশয়ের রচনার সাথে বিভিন্ন শিল্পীর সঙ্গীত সাধনা (মানতে হবে রীতিমত মার্জিত সাধা গলা - বাহবা দিতে হয় সঙ্গীত পরিচালককে)।

সুপ্রচুর খাদ্য সামগ্রী ও পানীয়ের ব্যবস্থাও ছিল। মোদা কথা জমে গিয়েছিল ব্যাপারটা। শেষ হল ধেড়ের তাড়ব নৃত্য। আমরা নৃত্য কলায় বেরসিকেরা জানলাম এর নাম "দলের মেহেন্দী" নাচ। জানলাম সে নট নাকি একাই একশো, 'দলের' নাম হলেও একাই মঞ্চ উদ্ধার করে দেন।

মনে মনে শিহরিত হলেও, ভরসা — এমনিতেই আয়ু আর বেশী দিন নেই। মদে আর ধোঁয়ায় আয়ু বেশ কমিয়ে এনেছি।

এমত অভিজ্ঞতায় সমুপ্ত সব সভ্যেরা মিলে ডাকা হল সংগঠনের সাধারণ বৈঠক, দুর্গা পূজো বিবেচনায়।

সাধারণ বৈঠকে সাব্যস্ত হল — করা হবে পূজো—সর্বসম্মতিক্রমে নির্ধারণ।

প্রথম সিদ্ধান্ত কোথায় হবে পূজো। কিছু প্রস্তাব এলো খোলা মাঠে প্যান্ডেল করে পূজো করার, তাতে তাড়ব নৃত্যের সুবিধা। অবশ্যই কারণে অকারণে আমা হেন কারণ সেবীদের তাতেই বেশী সুবিধে। কিন্তু অপরপক্ষে যুক্তি আরো জোরদার, একে খরচ বেশী তার ওপর হংকংয়ের প্রতি অনাহুত ঘূর্ণিঝড়ের পক্ষপাতিত্ব। তার চেয়ে মন্দিরে করলে মাথার ওপর ছাদের ভরসা আর তাছাড়া শিবের মূর্তি আমাদের দরকার নেই, উনি এখানে আছেনই সশরীরে।

দ্বিতীয় সিদ্ধান্ত আগে চাঁদা নির্ধারণ না মোট খরচের খসড়া। চাঁদার কথায় অধম একটু পিছিয়েই থাক, দেখা গেল অনেকেই আমাদের একমত। সুতরাং মোট খরচের খসড়াই আগে হল।

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন



ফ্যাকড়া বাধল, কাকে পূজো নিবেদন হবে? ঘট, বেদী, পট, বাঁধানো ছবি না মূর্তি। মূর্তির দলই ভারী, হওয়া উচিতও - মূর্তি যত জমকালো হয় কোন ঘট বা বেদী হতে পারে না। অতএব ধরা হল মূর্তির খরচ।

পঞ্জিকাতে যাই থাকুক, মা এবার সপুত্র পরিবার বায়ুপোত বাহিনী হবেন, হাঁস সিংহ মহিষ সহ।

এরপর পর পর এল পুরোহিত ঢাকী, রাঁধুনী, দেখা গেল উপস্থিত সব বামুনই পৈতে হীন, রাঁধতেও কেউ জানেনা, ঢাক বাজানো দূরের কথা। আমার প্রস্তাব ছিল এমন একজন রাঁধুনী বামনের আমদানী যিনি মন্ত্র পড়তে পারবেন ও অবসর সময়ে ঢাকও বাজাবেন। প্রস্তাবটা পাতে পড়ার আগেই খারিজ হয়ে গেল। বেশীর ভাগ সভ্য তখন খরচে উন্মুখ। শেষ মেঘ ঠিক পুরুত মহাশয় আমদানী করেন কলকাতা থেকে। ঢাক বাজানো হবে ফিতে (Tape) যন্ত্র দিয়ে আর রাঁধবেন স্থানীয় বঙ্গ মাতারা (এমতাবস্থায় যা হয়, মহিলা মন্ডলের গুঞ্জন বন্ধ হয়ে কঠিন নীরবতা - পুরুষেরাও হাতা-খুঁটি হাতে নেবেন শোনার পর আশ্বস্ত হয়ে শুরু হল দ্বিগুন উৎসাহে গল্পগাথা)।

যাক্গে, বিস্তারিত বিবরণ দিলে খাতা ভর্তি হয়ে যাবে, সংক্ষেপেই সারি। মোট খরচের মুসাবিদা হওয়ার পর চাঁদা স্থির হল। বঙ্গ পরিবার পিছু ধরা হল যে পরিমান যারা এখনও বঙ্গ সন্তান হয়েই আছেন, পতি হতে পারেন নি তাদের খেসারত তার অর্ধেক।

এরপর যথারীতি তৈয়ারী হল বিভিন্ন উপ-সমিতি—অতিথি-আপায়ন, খাদ্য বিভাগ, পূজা সামগ্রী জোগাড়, মায়ের মূর্তি আমদানী ইত্যাদি ইত্যাদি, অর্থাৎ যা হয়ে থাকে এই উপলক্ষে। ভারী ভারী কাজগুলির দায়িত্ব পেলেন যারা এখনও বঙ্গ পিতায় উন্নত হন নি, অর্থাৎ এখনও জীবন স্পৃহা প্রচুর। তাদের মধ্যে অবশ্যই উল্লেখ্য কিংগুক পন্ডিত বাবু মহাশয়, যিনি ইতিমধ্যেই কিংগুকের মত হংকং বঙ্গ সমিতিতে বসন্ত এনে দিয়েছেন। হায়, আজ তিনি আমাদের মধ্যে নেই (না না, চোখ মোছার মত কিছু হয়নি, উনি বিদেশ ছেড়ে স্বদেশে ফিরে গেছেন মাত্র)। সুস্থ থাকুন উনি যেখানেই থাকুন।

কিংগুক বাবু ছাড়াও আরও অনেকের অক্লান্ত পরিশ্রমের ফল হংকং-এর প্রথম দুর্গা পূজা - যত অনাড়ম্বরই হোক। প্রথম উদ্যোগ, ভুলত্রুটি থাকতেই পারে, থাকবেও নিশ্চিত। আসুন আমরা সবাই মিলে দায়িত্ব নিই ত্রুটি গুলোর এবং সাফল্য বিলিয়ে দিই যারা সক্রিয় ভাবে সময়, পরিশ্রম ও ঘাম দিয়েছেন সেইসব যুবকদের মধ্যে (সবার নামই ত মনে থাকে না ছাতা)।

আসুন সবাই মিলে বলি (দলের মেহেন্দী শুরু হবার আগেই) - আসছে বছর আবার হবে।

*With Best Compliments of*

## THE CROWN COMMERCIAL HOUSE

Room 1112, Beverley Commercial Centre  
87-105, Chatham Road, T.S.T., Kowloon  
Hong Kong

Tel : 852-2723 5654/2366 9205

Fax : 852-2369 0786

E-mail : krown@asiaonline.net

*With Best Compliments of*

## RAMAKANT ENTERPRISES

16, Mody Road  
4th Floor, E  
T.S.T., Kowloon  
Hong Kong

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন

## হংকং-এ দুর্গা পূজা

দিলীপ কুমার সেন

দুর্গা পূজার দিন কটি পৃথিবীর বিভিন্ন প্রান্তে ছড়িয়ে ছিটিয়ে থাকা, বাঙালী সম্প্রদায়ের কাছে অপরিচীত অর্থবহ এবং গভীরভাবে স্মরণীয়। প্রবাসী প্রিয়জনের ক্ষণিক সামিধ্যস্মৃতি গৃহপালিত আমাদের উদ্বেল করে। আর উৎসবের আনন্দমুখর মহামিলনের পটভূমিকায় তাঁদের অনুপস্থিতিতে ক্ষণে ক্ষণে মন বিষন্ন হয়ে ওঠে।

দেশবিভাগের পূর্বে এই সময়ে দেশের বাড়ীতে শুভাগমন হতো প্রত্যাশিত নাগরিকদের—কাশফুলের মৃদু আন্দোলন, শিউলি ফুলের সৌরভ আর ঢাকের বাজনা তাদের আবাহন করতো, আত্মীয় বন্ধুদের স্নেহ তাদের পথের ক্রেশ লাঘব করতো!

পূজার দিনের এই চালচিত্র এখন বিলুপ্ত। যৌথ পরিবার ইতিহাসের পাতায় স্থান নিয়েছে। আমাদের জীবন খন্ড-বিখন্ড, সমস্যাসঙ্কুল। তাই বোধহয় এই সময় অনেকেই প্রকৃতির ডাকে সাড়া না দিয়ে চলে যান - নানা দিকে। এতোদিনের একটানা ছুটিও সচরাচর দুস্ত্রাপ্য!

দেড়শো বছর আগে কলকাতায় দুর্গাপূজার মনোজ্ঞ বিবরণ পাওয়া যায় “ছতোম পাঁচার নকশায়”। তখন যে কুশ্রীতা, অসভ্যতা পূজার অঙ্গ ছিল আজ তা বিলুপ্ত। কিন্তু তখনকার মত এখনো এই পবিত্র দিনগুলিতে আমাদের মনের এই প্রাত্যহিক গ্লানির আবরণ সরিয়ে সবার সাথে এক হয়ে দেবীবন্দনার মন্ত্রে ও আনুষংগিক অনুষ্ঠানে যোগ দিয়ে, সাময়িক হলেও, এক নব অনুভূতির গুঞ্জে স্পন্দিত হবার মহালগ্ন সমুপাগত। পূজা তাতে আরো অর্থবহ আনন্দপূর্ণ হবে - আমরা সকলে মিলেমিশে এই অনুষ্ঠানকে সার্থক করবার অনুপ্রেরণায় উদ্বুদ্ধ হবো।

হংকং প্রবাসী বাঙালী গোষ্ঠী ১৪০৬ সালে শারদীয়া দুর্গাপূজার ব্যবস্থা করতে উদ্যোগী হয়েছেন। ভৌগলিক, সামাজিক ও দৈনন্দিন পটভূমিকায় এই কাজ অতীব দুরূহ—তবে উদ্যম, পরিশ্রম, পরিকল্পনা ও পারস্পরিক সহযোগিতা এই ব্রতকে সফল করবে এবং সকলকে একত্র করে দুর্গাপূজার মিলনের সুরে নতুন মাত্রা সংযুক্ত করবে। দেশের সংগে আত্মিক যোগসূত্র দৃঢ় হবে আর নতুন প্রজন্মের কাছে দেশের ধর্মীয় ও সামাজিক উৎসবের ধারণা স্পষ্ট হয়ে উঠবে। সাংস্কৃতিক শিকড়সন্ধানে এই অনুষ্ঠানের সার্থকতা নিহিত।

এখানকার জীবনযাত্রায় সদাসর্বদা বাস্তবতা, অন্তরায় বহুবিচিত্র তবুও আশা হয়—পৃথিবীর অন্যান্য স্থানে পূজার অনুষ্ঠান যেভাবে সার্থক হয়ে ওঠে, এখানেও সকলের অকুণ্ঠ সহযোগিতা, ঐকান্তিক আনুগত্য ও প্রগাঢ় নিষ্ঠায় তা সুন্দর ভাবে সার্থক হয়ে উঠবে।

দুর্গাপূজার অন্তর্নিহিত ভাবধারায় স্নাত হয়ে অশুভকে শুভদ্বারা জয় করে এখানকার প্রবাসী বাঙালী সমাজ নিজ মর্যাদায় পূজাকে সাফল্যমন্ডিত করে তুলুক - অয়মারস্ত শুভায় ভবতু।

*With Best Compliments of*

## BRITWELL UNDERWRITERS AGENCY

2002, Park In Commercial Centre, 56, Dundas Street, Kowloon

TEL: 2770 1881-2

Fax: 2771 8610

*With Best Compliments of*

## C.S. CHEUNG & CO., LTD.

*Loss Adjusters & Risk Management Consultants*

Rm. 601, Skyline Comm. Centre, 77 Wing Lok Street, Sheung Wan, H.K

Tel : 25454332

Fax : 28157398

হংকং বাঙালী এসোসিয়েশন





## J. B. BODA GROUP



<b>J.B. BODA &amp; COMPANY PRIVATE LTD., MUMBAI</b> (Established 1943) Tel : 2624949/2624517 Fax : 2623747/2625112 Tlx : 1182927/1185170 A/B JBCO IN Internet : jbboda@giabm1.vsnl.net.in	International Insurance & Reinsurance Brokers and Consultants for General Insurance, Life Insurance, Various Employee Benefit Schemes and Average Adjusting.
<b>J.B. BODA SURVEYORS PVT. LTD., MUMBAI</b> Tel 2624949/2624517 Fax : 2623747/2625112 Tlx : 1182927/1185170 A/B JBCO IN Internet : jbboda@giabm1.vsnl.net.in	Marine cargo surveyors & superintendents, all classes Of insurance survey, tank calibrators, loss assessors Samplers & analysts, container surveyors
<b>J.B.BODA OFFSHORE SURVEYORS &amp; ADJUSTERS PVT. LTD., MUMBAI</b> Tel : 2624949/2624517 Fax : 2623747/2625112 Tlx : 1182927/1185170 A/B JBCO IN Internet : jbboda@giabm1.vsnl.net.in	Offshore rigs/vessels, offshore structures/modules, Marine towage/transportation, marine hull, marine salvage, risk analysis.
<b>CROWE BODA &amp; CO. PVT. LTD., MUMBAI</b> Tel : 2624949/2624517 Fax : 2623747/2625112 Tlx : 1182927/1185170 A/B JBCO IN Internet : jbboda@giabm1.vsnl.net.in	Protection and Indemnity Insurance Services
<b>J.B.BODA &amp; BROTHERS PVT. LTD., MUMBAI</b> Tel : 2624949/2624517 Fax : 2623747/2625112 Tlx : 1182927/1185170 A/B JBCO IN Internet : jbboda@giabm1.vsnl.net.in	Valuation of Land, Building, Plant & Machinery And Risk Management.
<b>J.B.BODA &amp; CO.(S) PTE.LTD., SINGAPORE</b> Tel : 2240977 Fax : 2253790 Tlx : 20854 JBBODA RS Internet/E-mail : jbbosin@cyberway.com.sg	International Reinsurance Brokers and Insurance & Reinsurance Computer Software Services.
<b>J.B.BODA INSURANCE SERVICES (L) Bhd., KUALA LAMPUR</b> Tel : 266 3990 Fax : 266 3991 E-mail : office@jbboda.com.my	International Reinsurance Brokers
<b>J.B.BODA &amp; CO. (S) PTE. LTD., SYDNEY</b> Tel : 2321444 Fax : 2212706 Internet/E-mail : box@jbboda.com.au	International Reinsurance Brokers
<b>J.B.BODA &amp; CO. (FAR EAST) LTD., HONG KONG</b> Tel : 28037130/2146 Fax : 28575933 E-mail address : jbbhk@netvigator.com	International Insurance & Reinsurance Brokers
<b>J.B.BODA &amp; CO. (U.K.) LTD., LONDON</b> Tel : 0171 4881236 Fax : 0171 488 4942	International Insurance & Reinsurance Brokers
<b>J.B.BODA &amp; CO. (PHILS) INC., MANILA</b> Tel : 2426871/73 Fax : 2423019/2422363	International Reinsurance Brokers.



## Our City of Calcutta

Udayan Ghosh & Pradip Putatunda

*(Calcutta and Durga Puja are synonymous, although Durga Puja is celebrated all over the world. When we are celebrating Durga Puja in Hongkong, let us talk about Calcutta for few minutes.)*

Calcutta, a charismatic city, is a city of confusing contradiction. To some, it is a city of joy - a city of culture, art and sports. To others, it is a chaotic city - a city of bandh, hartal & gherao. Calcutta is more than a mere city. It represents a clear personality and district identity of its own - both mental and physical. Calcutta has pioneered in many areas. It was the centre of Swadeshi Movement, marking the first phase of Indian National Movement in the 20th century. The genesis of Indian National Congress can be traced to thoughts and actions of national leaders of Calcutta. The city witnessed horrible communal riots on the eve of partition and suffered most from endless influx of refugees. Again Calcutta nurtured leftist movement in India. It is a city of political processions.

The most remarkable feature of Calcutta, a cosmopolitan representing India in miniature, is its people. They are very sensitive. They react very quickly to any event of India or any part of the world. The people of Calcutta admires the admirables, respects the respectables and appreciates the excellence.

Calcutta is the art capital of India. Theatres and dramas have flourished in the city of Calcutta. Calcutta is a city of literature. Its Bengali literature is perhaps the most enriched literature of modern India. Calcutta is a city of football while metropolis also admires cricket. Calcuttans' love for cricket is world renowned.

Calcutta is a city of charity. Mother Teresa selected the city as the centre of her charitable activities. Calcutta is also a city of Nobel laureates and Oscar winner. Rabindra Nath Tagore was the first Asian Nobel laureate in literature. In 1998, Amartya Sen, as sixth Indian, was awarded Nobel prize in Economics for a life time's work to invest the dismal science with concerns that are far from the mundane. Social choice, poverty index, studies of famine - Amartya Sen's interests are obtruse in comparison with the market oriented research of the past few laureates. However, an Internet poll among eminent economists on who should be the winner had put Sen at the top with 76 votes (influential MIT economist Paul Krugman got only 10 votes). Meanwhile, winning an Oscar by Satyajit Ray, before he passed away, for his lifetime work added a coloured feather to the Calcuttans' achievements.

Calcutta is also a city of fair. The book fair of Calcutta has especially earned world-wide reputation.

From 1690 onwards, the story of the development of the city of Calcutta is also dramatic and interesting because from an obscuring beginning it was destined to become the second city of British Empire. The city as it stands now, was conceived by the business activities of the Indian tradesmen during the second quarter of seventeenth century, on which the English tradesmen reared up the structure. Annexation of East India Company's belongings in India by Her Majesty and recognition of Calcutta as capital of British India placed Calcutta as the nerve centre of entire Indian subcontinent.

Last, but not the least, Calcutta is really a city of endless contradictions. Extreme affluence coexists with extreme poverty, splendid palaces stand beside the bustees, revered monks and philanthropists live with antisocials and notorious criminals, and tube rail moves with handpulling rickshaws. ~~The~~ Calcutta is unforgettable. It not only exists. It also vibrates. It is full of life with all its manifestations.

*With Best Compliments of*

### Charterlloyd Insurance Brokers Ltd.

Room 204, Yu To Sang Building  
37 Queen's Road Central, Central, Hong Kong  
Direct Line : (852) 2523 6182  
Fax : (852) 2523 6937

A member of Professional Insurance Brokers Association Limited

হং কং বাঙালী এসোসিয়েশন



## Kanai's First Puja

Pradeep Chakraborty

Kanai. 5. had never ever participated in celebrating Durga Puja. If he did earlier, he couldn't remember, as he was too small. So one day, when his Ma said, "Kanai, today you will accompany me to the Durga Puja," he was very excited.

What fun, he thought. There must be many places to play hide-and-seek. And lots of sweets to eat too. Why, just some time back, Saraswati Puja had been celebrated in Kanai's locality. What a great time he had! Playing hide-and-seek and Chor-Police with friends. Not to speak of the several times he went up to ask for some more "prasad". To him, prasad was simply a bowl of sweets and fruits. Oho, do overlook the "big" eyes Ma made at him whenever she found him hovering around the prasad distribution area.

Kanai thought, what is Durga Puja? Why is Ma asking me to accompany her? And what was that radio program Ma and Baba were listening to so very dutifully, about a week back, very early in the morning? What were they calling it? Mahalaya! What's that?

Mahalaya is played on the radio nearly a week before Durga Puja starts, that's what he had been told. This takes place each year, as a sort of a curtain-raiser for Durga Puja.

These and several other questions were coming up in Kanai's inquisitive mind. All he remembered was a song "Namo Chandi" from Mahalaya. Such a lovely tune and lyrics. Not that he knew what the song and the lyrics meant. Must ask Baba some time.

So off went Kanai to the Puja pandal with Ma. This was the first time he was going to participate in Durga Puja. Naturally, he was very excited.

"Kanu Shona, Durga Puja is held every year during September-October," Ma told him. "It is spread over five days - starting with Sashthi, the sixth day, to Saptami, the seventh day, Maha Ashtami, the eighth day, Navami, the ninth day, and on to Dashami, the tenth day."

"Do you know why Durga Puja is celebrated? It is because Ma Durga comes to visit her parents with her children. On the tenth day, that is Dashami, she returns to her husband, Shiv Thakur," Ma added.

Oho, five days of fun! That sounds great. I must ask Baba for five rupees. Then I can have lots of jhaal muri, ice cream and toffees. Why wasn't I told about all this earlier?

Suddenly, Kanai saw a huge tent. Wow, what a huge tent! "Kanai, this is the puja pandal" Ma said. So, this huge tent is called a pandal. I must tell teacher that she is wrong.

When he entered the pandal, Kanai saw that lot of people from the locality had gathered there. Now, that's interesting. All my friends should be here too. And off he went to find some of them.

As he turned to leave, Kanai saw some large idols displayed on a raised platform. Hey, what are these idols doing on a stage? "Ma, look at those idols on the stage!" Kanai exclaimed.

"These are not idols, shona. These are our Gods and Goddesses," Ma replied. "But one of them has ten hands. And she's riding a lion. Pray, what is that ugly-looking fellow with that huge moustache doing near her feet?"

"Kanai, the Goddess with ten hands is Ma Durga. You can see that she's holding a different weapon in each one of her hands. She is riding a lion. And the man lying down with a raised sword at her feet is the evil Mahishasur," Ma said.

"Why, what did this Mahishasur do?"

Ma replied, "Ma Durga killed Mahishasur because he was evil. This is good triumphing over evil. That's the lesson for you - good always wins over evil. Those who are evil or do wicked things will always be punished, sooner or later."

Now nobody told me that! Boy, I better watch out and be careful. I must not do anything wrong from now on, Kanai wondered. I must immediately stop stealing and eating sugar and jaggery.

"And who are the other Gods and Goddesses, Ma?"

"On Ma Durga's right are Ganesh, her son and Lakshmi, her daughter. On her left are Saraswati and Kartik, her other two children."

What, my teacher never told me anything about this festival! She only said that there would be holidays during Durga Puja. So Ma knows much more than my teacher does.

"Kanai, I want you to help Poddar Kaku and Ratan Dada in neatly arranging the sweets for prasad distribution," Ma told Kanai. Whaat!! Me arranging sweets for prasad.

"Don't you dare eat any one of them till all have been distributed," he heard Ma instructing him. "Also, please do not distribute any extra prasad to your friends," she added.

"As you say, Ma. Shall I go to find Poddar Kaku?"

"Yes, but first, I want you to accompany me in the morning puja, following which you will also give Anjali." Before he could ask, Ma continued : "Anjali is the time for praying to Ma Durga and offering flowers to her. Take off your shoes and wash your hands properly before proceeding to give Anjali. Please throw the flowers you have at Ma Durga's feet, not on her body. And gently repeat each word the priest says out loud."

Dutifully, Kanai gave his first Anjali. How peaceful everything looked. People all around him looked so happy and content. Suddenly, Kanai found himself staring at Ma Durga's face. What a pretty, glowing face, he thought. I just feel like sitting here all day and looking at her.

"If you have given Anjali, I suggest you seek Poddar Kaku and start helping him," Ma was telling him. "Yes, I'd always love to do that," Kanai replied, and went off looking for Kaku.

*With Best Compliments of*

A  
WELL  
WISHER



*With Best Compliments of*

**A  
WELL  
WISHER**

**Your money has just discovered  
the easiest way to your family in India.**



## **The Citibank Rupee Checking Account.**

To transfer money to India, all you have to do is send us a foreign currency check and your instructions by mail. And once your Account is credited, you or your family can use these funds.

### **Convenience for your family**

You can designate a family member to avail of a Family Check Book which can be used for making payments, and also for an ATM Card which can be used to withdraw cash up to the amount specified by you at 50 ATM Centers in 8 cities in India.

### **Convenient access for you**

You can operate your Account using Internet Banking, CitiPhone or Fax Facility from any part of the world, 24 hours a day, 7 days a week.

**You get free:** • Transfer of funds • Family Check Book • Family ATM Card • Internet Banking • International ATM Card • Round - the - clock information through CitiPhone • Fax Facility

So, open your Citibank Rupee Checking Account today. And discover how convenient it is to manage your money.

**Visit us at [www.citibank.com/india](http://www.citibank.com/india) or call the Citibank NRI Service Center.**



**where money lives**

A member of citigroup

**Hong Kong, Tel: (852) 2721-3722, 2367-0976. Fax: (852) 2369-0057. Jakarta, Tel: (6221) 252-9861. Fax: (6221) 252-9863.**

**Manila, Tel: (632) 813-9252, 813-9114. Fax: (632) 813-9299. Singapore, Tel: 328-2253, 328-2254. Fax: 225-2151.**

**Toll Free in Singapore: 1-800-225-7211. Toll Free from Thailand: 001-800-65-6196.**

All Citibank Rupee Checking Accounts are with Citibank, N.A. in India under the Reserve Bank of India's program. These accounts are not insured by FDIC or CDIC nor by any insurance corporation outside India. There is no coverage against any sovereign risks arising from any changes in the laws in India. These accounts are payable only at the branch of Citibank, N.A. in India, and there is no recourse against the head office or any other branch of Citibank, N.A. These accounts are in Indian Rupees and the US\$ equivalent of the balance in the account can increase or decrease depending on foreign exchange rate fluctuations and the timing of your decision to convert between currencies. The charges for operating and transacting on these accounts may change from time to time based on the sole discretion of Citibank, N.A.

There will be a charge of US\$ 10 per month if the balance in your Citibank Rupee Checking Account falls below US\$ 1000.

For U.K. residents only. Registered mark of Citibank, N.A. Incorporated with limited liability under the National Bank Act of the U.S.A., registered at the office of the Comptroller of the Currency, U.S. Department of Treasury under Charter No. 1461 with its Head Office at 399, Park Avenue, New York, NY 10043, U.S.A. Having in Great Britain a branch registered at Cardiff with No. BRO01018 under schedule 21 A Companies Act 1985 with its principal office location at 336, Strand, London WC2R 1HB. Citibank, N.A. is regulated by SFA and IMRO. VAT No. GB 429 6256 29. Ultimately owned by Citigroup, New York, U.S.A.



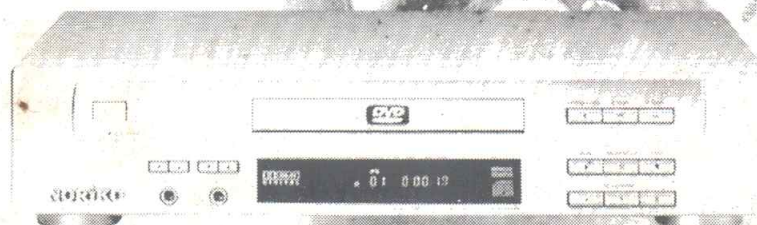
# High-Resolution Quality DVD Players

Advanced Technology from the USA and Japan

The Thakral DVD player, designed by using state-of-the-art technology from LSI logic, USA brings to our customers, a unique combination of technology and quality at a competitive price.

Manufactured in one of the best production facilities in Shanghai, PRC, to exacting ISO9002 quality standards, and designed and supported by our R&D divisions in Shanghai and Singapore, we offer to our OEM customers and distributors, a high quality product with minimal time-to-market; something which is so important for success in today's competitive market.

**DVD-390K**



DVD  
VIDEO

## Feature:

- 10 bit Video encoder
- 96 kHz /24 bit audio DA converter
- Graphical icon based OSD
- MPEG-2 Dolby Digital audio output
- Advanced karaoke features optional
- Featuring Yamaha y-mersion surround optional
- DVD zoom

**DVD-380**



**DVD-360**



**NORiKO**



## Thakral Electronics

15/F., Hong Kong Pacific Centre, 28 Hankow Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong.

Tel: (852) 2245 7686 Fax: (852) 2725 5039 E-mail: t\_elect@tchk.com.hk

Website: <http://www.asiansources.com/thakral.co>

**A one-stop shop for all your computer, household and A/V products**